María Álvarez Díaz

mariaalvarezdiaz@edu.xunta.es

Importancia léxica y gramatical del latín y el griego en el aprendizaje de las lenguas extranjeras estudiadas por los alumnos (francés, inglés y alemán)

Haremos hincapié en la importancia de nuestras lenguas clásicas a la hora del aprendizaje de otras lenguas estudiadas por el alumno, y no solo de las lenguas romances (español, francés y, en nuestro caso, gallego) sino también del inglés y del alemán, que también se imparte en nuestro instituto:

1. Estado de la cuestión y comparativa de las apreciaciones incluidas en la LOE frente a la –como poco, ambigua- LOMCE.
2. Puntos gramaticales y léxicos básicos del francés, inglés y alemán para cuya comprensión y estudio el latín y el griego son fundamentales.

Dentro del apartado gramatical y siempre a partir de ejemplos de las lenguas clásicas:

* 1. Francés: pronombres de 3ª persona CD y CI, relativos, interrogativos, concordancia del participe passé, partitivo, pronombre *en*.
  2. Inglés: construcción Ac. Object + to, construcciones personales de pasiva con infinitivo.
  3. Para el alemán, incluiremos como ejemplo del despliegue múltiple de posibilidades clásicas al que puede llegar esta lengua, el comienzo de *La Metamorfosis*/*Transformación* de Kafka (genitivo marcando tiempo, participio concertado, relativo…)

En cuanto al léxico, destacaremos la fidelidad a las grafías grecolatinas de franceses, ingleses y alemanes e introduciremos ejemplos en inglés y en alemán de léxico grecolatino no necesariamente técnico o especializado.

1. Ejemplificaciones metodológicas:
   1. Introducción a la traducción del latín: *let it go* de Frozen (texto fuente en inglés)/libera (adaptación latina).
   2. Teseo y el minotauro: video en francés (el mito: contextualización) e introducción al relativo en latín/ el mismo texto en francés, inglés y alemán.

Alba Blázquez Noya

*Ignotum hoc aliis ille nouauit opus* (Ov.*Ars*.3.346): aproximación a los fundamentos teóricos del género literario de las *Heroidas* de Ovidio.

Las *Heroidas* de Ovidio son una colección de cartas ficticias que distan mucho de ser simples monólogos en forma epistolar, pues reciben una fuerte influencia de un género muy cercano a ellas, como es la elegía, y de los géneros de sus respectivos intertextos, en especial tragedia y épica. No obstante, esa influencia no se materializa únicamente en meras alusiones verbales a los intertextos o en la adaptación de contenidos, sino en verdaderas transcodificaciones de los códigos literarios procedentes de los géneros de los respectivos intertextos que se transfieren a la forma epistolar. En la presente comunicación pretendemos llevar a cabo una aproximación a los fundamentos teóricos aplicables a este complejo proceso de adaptación que Ovidio llevaría a cabo cuando compuso sus *Heroidas,* dando lugar a una obra con un intrincado marco genérico a la que él mismo se refirió como *ignotum […] opus* (Ov.*Ars*.3.346).

Clavero Agustín, Luna

La literatura grecolatina en el siglo XXI: La transmedialidad y su aplicación didáctica

La mayor parte de nuestro alumnado sigue con asiduidad series como *Juego de Tronos, The Crown* o *House of Cards,* en las que podemos encontrar referencias clásicas, tanto históricas como literarias. Sin embargo, pese a los numerosos avances desde el punto de vista de las metodologías didácticas, las lenguas clásicas siguen estando consideradas como *lenguas muertas,* lo que hace necesario seguir realizando aportaciones en las que se utilicen referentes cotidianos para su enseñanza, los cuales se hallan en constante cambio.

Nuestra propuesta es simple: enseñar la gramática, la mitología y literatura grecolatina a través de la pervivencia de los elevados versos de Virgilio, presentes en *The Crown*, la inquietante descripción de Suetonio sobre el asesinato de César, muy similar a la de Jon Snow en *Juego de Tronos,*  el prototipo de mujer madura envidiosa por las nuevas parejas jóvenes de su marido, que acerca la *Medea* de Séneca a la protagonista nominada al Oscar de *Elle* (P. Verhoeven, 2016) o la importancia de *La República* de Platón para el film americano *Captain Fantastic* (M. Ross, 2016).

A través de estos ejemplos se demostrará que la literatura grecolatina sigue latiendo en el siglo XXI, sigue ofreciendo ejemplos no solo para autores y autoras de la literatura universal, sino que han dado el paso a la transmedialidad y consigue crear historias más allá de la gran pantalla.

MARIO DEL RÍO GONZÁLEZ

mdriog@gmail.com

*Nunc est loquendum*

La comunicación es compartida con Ángel Luis Gallego Real

Partiendo de un planteamiento didáctico de la enseñanza del latín como lengua viva al modo de las lenguas extranjeras modernas, pretendemos dibujar las líneas básicas para una metodología y evaluación acordes con el nivel inicial establecido en el Marco Común Europeo de Referencia (MCER).

Se comentarán recursos y materiales de apoyo creados para el manual Lingua Latina Per Se Illustrata de H. Ørberg basados en los contenidos comunicativos y funcionales.

Presentaremos nuestra web *Nunc est loquendum*[[https://sites.google.com/](https://sites.google.com/site/nuncestloquendum/)].

Helena González Vaquerizo

[helena.gonzalez@uam.es](mailto:helena.gonzalez@uam.es)

«*Kybernetes*. Implantación de un curso cero de Griego Clásico en la plataforma UAMx»

Durante el curso 2016-2017 se está poniendo en práctica en primero del Grado en Ciencias y Lenguas de la Antigüedad y en el Doble Grado con Historia del Arte y el curso cero de Griego Clásico *Kybernetes*. Este curso ha sido desarrollado por profesores y becarios del Departamento de Filología Clásica de la Universidad Autónoma de Madrid en el marco del Proyecto de Innovación Docente del mismo nombre y en la plataforma edX con el formato de un SPOC (*Small Private Online Course*).

La iniciativa partió de la necesidad de dar respuesta al cada vez mayor número de estudiantes que ingresa en estos estudios sin conocimientos previos de Griego Clásico. Estos estudiantes requieren unos métodos de enseñanza y aprendizaje que les permitan alcanzar de manera rápida un nivel equiparable al de los estudiantes que sí han cursado la lengua en el Bachillerato.

El equipo de *Kybernetes* consideró que la creación de un curso cero *online*, que complementase la docencia presencial, podría constituir una respuesta adecuada. De este modo, se ha trabajado a lo largo de dos años en la estructura y materiales del curso y desde el mes de septiembre este se está implantando a modo de prueba con los estudiantes de primero.

Mediante esta comunicación pretendemos dar a conocer la experiencia y, sobre todo, reflexionar sobre ella, preguntándonos cuáles están siendo los resultados iniciales, cuáles las dificultades, qué tareas tenemos pendientes y de qué manera podemos contribuir a la mejora de la enseñanza y el aprendizaje del Griego en la Universidad.

JOSÉ IGNACIO BLANCO PÉREZ

MIGUEL ÁNGEL GONZÁLEZ MANJARRÉS

ANA ISABEL MARTÍN FERREIRA

MARÍA JESÚS PÉREZ IBÁÑEZ

Aplicaciones del latín activo en la Universidad de Valladolid.

Experiencias y resultados

En el Departamento de Filología Clásica de la Universidad de Valladolid unos cuantos profesores llevamos ya más de cinco años enseñando el latín con el llamado método activo. Tras considerar que el procedimiento de análisis sintáctico y traducción es altamente ineficaz, juzgamos necesario insistir de nuevo en el aprendizaje y asimilación de las normas básicas de la lengua latina mediante la práctica y ejercicio vivo de la lengua, como paso previo a los estudios propiamente filológicos. Dicho objetivo se está consiguiendo en dos asignaturas y Grados diferentes: la *Introducción al Latín I* y *II* del Grado de Historia y el *Latín I* del Grado de Estudio Clásicos.

En el Grado de Historia ambas asignaturas son consecutivas en el tercer curso. Como se trata de alumnos que a menudo no han estudiado nunca la lengua latina, consideramos idónea la aplicación del “método Orberg”: lectura y ejercicios de todos los capítulos posibles del libro *Familia Romana*. Los resultados, en general, son bastante aceptables: los alumnos aprenden gramática y léxico de una forma activa y van poco a poco asimilando la lengua para abordar, en un posible futuro, textos históricos de mayor complejidad.

En el Grado en Estudios Clásicos, hemos concebido el *Latín I* ―de segundo curso― como una continuación de la *Introducción al Latín* de primero. Tras constatar la imposibilidad general de los alumnos de leer y comentar los textos clásicos correspondientes, hemos preferido dedicar estas clases a un reforzamiento de las normas básicas del latín con un método puramente activo. Aunque se usa una antología de textos basada en capítulos de los dos libros de Orberg, el texto en realidad no es más que un pretexto, pues lo que interesa es que los alumnos asimilen de una vez las normas gramaticales del latín y adquieran bagaje léxico a fuerza de practicar y practicar la lengua oralmente y por escrito.

De todo ello, en fin, querríamos dar cuenta en esta comunicación, con especial insistencia en las razones y las bases de nuestro método, los problemas con que nos vamos encontrando y los resultados de aprendizaje que hemos ido obteniendo.

Mª Jesús Ramírez Díez

Classics through English, why not? – Las Clásicas en inglés, ¿por qué no?

Teniendo en cuenta el protagonismo que la metodología *CLIL* (*Content and Language Integrated Learning*) viene adquiriendo en el sistema educativo europeo y español, las profesoras del *IES Urbi* de Basauri (Bizkaia) Karmele López de Abetxuko Ureta y María Jesús Ramírez Díez estarían encantadas de difundir su experiencia sobre el aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras en el caso de las asignaturas de clásicas.

El departamento de latín del *IES Urbi* de Basauri (Bizkaia) es pionero en la impartición de los contenidos culturales, literarios y de civilización en inglés dentro de las asignaturas de Cultura Clásica, Lengua Latina de 4º de la E.S.O., Lengua Latina de 1º de Bachillerato y Lengua Latina de 2º de Bachillerato, tarea que viene realizando ininterrumpidamente desde el curso 2008-2009 en el marco del proyecto multilingüe de su centro escolar.

La comunicación versará sobre la puesta en práctica y los resultados tangibles (académicos y de selectividad) e intangibles derivados de la aplicación de la metodología CLIL a las asignaturas de clásicas en E.S.O. y Bachillerato, tomando como punto de partida el proyecto del departamento de latín del *IES Urbi.* También se mencionarán otros métodos complementarios de la metodología CLIL como son: el método vivo, la adquisición de competencias mediante proyectos (Erasmus +, eTwinning), el multilingüismo y la multimodalidad.

La presentación tendrá el siguiente contenido:

-Breve explicación de la metodología CLIL

-Una aplicación de la metodología CLIL a las Clásicas: proyecto del departamento de latín del *IES Urbi* de Basauri

-Métodos complementarios de la metodología CLIL en clásicas

-Resultados tangibles e intangibles del proyecto del departamento de latín del *IES Urbi* de Basauri.